

УДК 81

С.Г. Агапова, А.В. Полоян

Южный федеральный университет

Ростов-на-Дону, Россия

agapova@sfedu.ru

ДИАЛОГ КАК ФОРМА ВИРТУАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

[Agarova S.G., Poloyan A.V. Dialog as a type of virtual communication]

It is considered such type of virtual communication as comments to the article or the statement in electronic space where communication is characterized by specialized audience the distinctive feature of which is association of a quantity of participants for the period of communication by mutual interests and professional addictions. A necessary element of virtual communication in this case is maintenance of emotional contact as the modern virtual space is really emotionally rich and the computer mediated discourse in many respects coincides with colloquial one what presents some interest to research from the point of view of communicative syntax.

Key words: virtual communication, communicative linguistics, dialogical remark, proposition, comment.

Осмысление диалогических отношений предстает достаточно актуальной проблемой для науки начала XXI века. Мысль о диалогической природе человеческого общения утвердилась в современной лингвистической науке не без влияния идей М.М. Бахтина. Всякое высказывание, каким бы монологичным оно ни казалось, является, согласно М.М. Бахтину, лишь моментом непрерывного речевого общения, которое, в свою очередь, представляет собой непрерывный процесс всестороннего становления данного социального коллектива и человека в нем (жизненного, литературного, познавательного, политического). Любое речевое выступление (книга, критические рефераты, рецензии, любой текст) неизбежно ориентируется на предшествующие и будущие тексты, тем самым как бы вступая в «большой диалог»: на что-то отвечает, с чем-то соглашается, что-то опровергает, предвосхищает возможные ответы и возражения, ищет поддержки, подтверждения [3].

Все в большей мере диалогическая речь становится основным объектом исследования коммуникативной лингвистики. Коммуникативный подход к языку с его требованием исчерпывающей интерпретации относительно смысловосущих звеньев коммуникации является той ареной, где начинается инте-

грация всех начал языковой системы, где вербальная форма общения предстает единым процессом речевой деятельности коммуникантов [7].

В коммуникативной лингвистике именно диалогический текст, состоящий из совокупности сменяющих друг друга высказываний, выступает минимальной единицей общения. Диалогический текст – это двусторонняя коммуникация, затрагивающая пропозициональную предметность и иллокутивную направленность диалогических реплик. Как форма речевой коммуникации диалог – это процесс взаимного общения, когда реплика сменяется ответной фразой и происходит постоянная смена ролей [5]. Как отмечает М.Я. Блох, диалогическая последовательность двунаправлена, ее компоненты, состоящие из одного или нескольких предложений, произносятся собеседниками по очереди, как бы навстречу друг другу (Блох, 2000).

На уровне коммуникативной лингвистики коммуникативной единицей диалогической речи признано диалогическое единство [8], единицами которого являются речевой шаг и речевой ход. В качестве минимальной единицы диалогового взаимодействия выступает речевой шаг, представляющий собой одно или несколько семантически спаянных высказываний, принадлежащий одному коммуниканту и восходящий к одной синтаксической модели. По своей интенции речевые шаги могут быть иницирующие и реагирующие. Совокупность речевых шагов, в свою очередь, образует речевой ход, который охватывает речевые акты говорящего от момента вступления в диалог до смены говорящего, т.е. передачи слушающему коммуникативной роли говорящего. Речевой ход, состоящий из двух или более шагов, принадлежит одному коммуниканту, реализует единую интенцию говорящего и также, как речевой шаг, может быть иницирующим и реагирующим. В диалоге речевой ход представлен репликой. В рамках исследования, проводимого в нашей статье, мы считаем достаточным ограничиться терминами «речевой шаг», «речевой ход», «реплика».

При коммуникативном анализе в семантической структуре речевого шага выделяется два уровня: прагматический компонент, который является индикатором иллокутивной силы высказываний в составе речевого шага, и его пропозиция. Прагматический компонент отражает коммуникативную интенцию говорящего. По мнению Г.Г. Почепцова, коммуникативная интенция – это присущая предложению направленность на разрешение определенной задачи

общения [9]. Характер прагматического компонента способствует актуализации прагматического типа высказывания. Пропозиция диалоговой реплики, формирующей речевой ход, отражает когнитивное содержание последнего [1].

Языковое взаимодействие может протекать в форме информационного диалога. Прагматическая цель этого диалогового жанра заключается в решении некоторой информационной задачи, а поэтому его прагматическая и коммуникативная цели совпадают. В отличие от фатических жанров диалогического общения обмен репликами в информационном диалоге всегда направлен на изменение информационного состояния коммуникантов после каждой очередной реплики. Поэтому одним из основных аспектов анализа такой формы межличностного взаимодействия является движение информации, актуализируемой в процессе обмена репликами.

Исследователи различают два принципиально разных типа движения информации – макро- и микродвижение. Макродвижение – это глобальное движение информации от одного участника общения к другому и обратно в диалоге, который рассматривается как последовательность ряда реплик, автором которых является то один, то другой коммуникант [6].

Микродвижение – это направление информации в рамках одного речевого акта, адресованного от определенного говорящего к определенному слушающему [10].

Бесспорно, самым колоссальным источником информации сегодня, является Интернет. Рассмотрим движение информации в интернете, а также языковые способы создания диалогического эффекта в виртуальном тексте. Компьютерное общение осуществляется посредством искусственного канала связи (электронного сигнала) и в плане выражения имеет письменную форму в виде креолизованного текста. В соответствии с количеством участников коммуникации и контекстом, в котором она осуществляется, электронное взаимодействие можно отнести к массовой коммуникации (включает большое количество людей независимо от месторасположения, положения, социального статуса), включающей элементы группового (общение в Интернет-сообществах) и межличностного (в лично-ориентированных жанрах) общения. С учетом способа установления и поддержания контакта Интернет-коммуникация характеризуется опосредованным типом взаимодействия, которое может быть длительным (участие в чатах и Интернет-форумах) и кратким (получение

сообщения по электронной почте). В зависимости от типа взаимодействия отправителя сообщения и получателя мы считаем, что виртуальная коммуникация осуществляется в режиме “Я – МЫ” и может быть названа индивидуально-коллективной, так как пользователь, имея конкретного адресата, обращается ко всем участникам дискуссии, число которых не ограничено. Электронное общение имеет специализированную аудиторию, отличительной чертой которой является объединение некоторого количества участников на время общения едиными интересами и профессиональными пристрастиями. По типу адресата компьютерная коммуникация делится на актуальную (общение с реальными собеседниками) и виртуальную (взаимодействие с воображаемыми личностями). Понятие “виртуальная реальность” означает мир, созданный компьютерными средствами. Он реально не существует, однако компьютер может воздействовать на зрительные, слуховые и др. органы чувств человека, вызывая у него иллюзию погружения в этот мир [2].

Представляется целесообразным особо выделить такой характерный признак виртуальной коммуникации при информационном обмене как поддержание эмоционального контакта при компьютерном взаимодействии. Современное виртуальное пространство является в большой степени эмоционально насыщенным. По мнению В.И. Шаховского эмоции являются ядром языковой личности, равно как рефлексия – ядром ее сознания [11]. В этом плане компьютерно-опосредованный дискурс во многом сближается с разговорным. Такие возможности Интернета как оперативность, быстрота и доступность связи между пользователями на дальних и близких расстояниях, позволяют использовать его не только как инструмент для познания, но и как инструмент для общения в чатах, форумах, в блогосфере, где графически зафиксированная субъективная точка зрения языковой личности предстает в готовом для исследования виде.

Из всех видов коммуникации в интернет-дискурсе наиболее приближенным к разговорному стилю является *чат*, однако это средство обмена сообщениями работает в реальном времени и, как правило, не сохраняет историю переписки, заменяя старые сообщения новыми. Следующим после чата по близости к разговорному тексту в интернет-дискурсе является *комментарий* (к новостной статье, к сообщению в блоге, к другому комментарию). Этому виду интернет-дискурса присуща эмоциональная составляющая, т.к. именно

эмоция является побудителем создания комментария. Материал для исследования находится в свободном доступе и его выбор ограничивается только личными предпочтениями исследователя.

Фактическим материалом для исследования к данной статье послужили комментарии к новостным статьям порталов русскоязычной газеты «Комсомольская правда» (раздел «Экономика») и англоязычной газеты «The Guardian» (раздел «Business»).

Интенция речевых ходов в комментариях к новостной статье имеет свои особенности: сообщение автора статьи является инициирующим не в чистом виде, поскольку это его реакция на описываемое событие. Последующие за речевым ходом автора комментарии по своей интенции могут быть не только реагирующими, но и вызывать ответную реакцию других участников диалога, т.е. являться инициирующими.

Например, сообщение автора новостной статьи о том, что определенный оператор связи поднимает тарифы на свои услуги (*“BT announces 7% price rise for landline and broadband services”*), инициирует в комментариях предложение сменить провайдера на другого (*“If you don’t like it, you need to switch telecomproviders”*). На данное предложение реагирует новый участник, уточняя, на какого именно провайдера стоит обратить внимание (*“Maybe worth looking at Plusnet”*), чем инициирует комментарии сразу нескольких недовольных клиентов указанного бренда (*“I signed up for Plusnet and immediately found there was a one hour long wait for any support to get the line working. I cancelled”*, *“PlusNet tried to hit me with a 22% increase this year”*). В данном случае последние речевые ходы не инициировали новых реплик и остались в чистом виде реагирующими, но пока комментирование к данной статье открыто, смена их качества на инициирующие не исключается.

В большинстве случаев первый комментарий относится к самой статье, последующие комментарии могут относиться как к статье, так и к уже существующим комментариям.

В англоязычных комментариях представлены экспертные реплики, выраженные, в основном, сложноподчинёнными/сложносочинёнными повествовательными предложениями, получающие согласие со стороны других участников (*“Sounds about right”*, *“Sounds reasonable”*, *“Agreed”*, *“ You are quite correct”*, *“Exactly!”*), что находит выражение в эллиптических предложениях,

характерных для виртуального общения. Что касается оценочных высказываний и возражений, то они, если и присутствуют, могут:

- аргументировать или дополнять сказанное (*“Why do you say it isn't a communist state? It is a control central planned economy and the government see themselves as communists”*), что, естественно, предполагает употребление полносоставных вопросительных и повествовательных предложений;
- выражать одобрение в виде известных цитат (*“This time at last it's the real thing”*, *“I'm glad I jumped ship last year”*);
- выражать неодобрение в виде саркастических реплик (*“Ain't Capitalism grand!”* и др.), риторических вопросов (*“Why should I pay more so that the good people of London have a top class service?”*) и, даже, ругательств: *“Bastards”*, *“Bunch of shysters”*;
- а также давать прогнозы положительного или отрицательного хода развития события, описанного в высказывании, подвергнутому комментариям, задавать дополнительные/уточняющие вопросы для более полного раскрытия темы и др. (См.: типы комментариев к разделу “Business” в газете “The Guardian”, представленные ниже).

Что касается комментариев, представленных к разделу “Экономика” в газете “Комсомольская правда”, то здесь преобладает более эмоциональная негативная окрашенность высказываний, выраженная как восклицательными эллиптическими предложениями: *“Какая жалость!”*, *“Меняют на пальмовое!”*, риторическими вопросами: *“Нам расплакаться или скинуться?”*, *“Злые вы!”*, так и известными всем цитатами и их производными: *“Вода назад не течёт, пора бы это уже усвоить”*, *“Бохатые тоже плачут”* и др. (См.: комментарии к разделу “Экономика” в газете “Комсомольская правда”, представленные ниже).

Однако, в целом, в результате проведённого нами сопоставительного анализа представленных в Интернете комментариев к первому комментарию к экономическим статьям в «Комсомольской правде» и в “The Guardian”, а также к самой статье, можно сделать вывод о том, что несмотря на различия англоязычной и русскоязычной культур, реакция как русскоязычной, так и англоязычной аудитории на высказывания в виртуальном пространстве, а также формы выражения этой реакции, в основном, совпадают.

«Комсомольская правда» (раздел «Экономика»)	“The Guardian” (раздел “Business”)
<p><i>В России рекордно подорожало подсолнечное масло</i> (21.08.2015 18:56) http://www.kp.ru/online/news/2142744/</p> <p>Типы комментариев:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разъяснение «эксперта» («Масло регулярно дорожает и регулярно акции со скидками, чтобы не затовариваться. Нужно народ взбудоражить, чтобы раскупили прошлогоднее, а то скоро поступление масла с нового урожая», «Отечественные производители масла должны сначала обеспечить внутренний рынок, а уж потом излишки толкать за бугор») • Согласие или не согласие («Вывод неправильный») • Саркастические реплики («Ох, как тяжело в России посадить поле подсолнухов и собрать!», «А зачем подсолнечное? Мы пирожки уже давно жарим на машинном») • Попытка домыслить предпосылки к описанным событиям («Меняют на пальмовое!», «За границу стали больше продавать») • Прогноз развития описанного события («Долго цена не продержится, продукт скоро портящийся, от него избавляться нужно», «Кто-то бесится не знает куда рубли девать, скупают доллары, а нам пенсионерам скоро и масла растительного не купить») • Употребление известных цитат и их производных («Лиха беда начало», «Вода назад не течёт, пора бы это уже усвоить...») • Риторический вопрос («А почему у нас зарплата рекордно не дорожает из-за инфляции?», «На очереди гречка?») • Вопрос к участникам для раскрытия темы («А почему цена в долларах?», «Подорожало?») • Ругательства («Кругом мелькают только одни спекулянтские рожи») • Утешение, совет («Спокойно, товарищи: так было задумано», «Жарить вредно, готовьте на пару - овощи, рыбу, манты») 	<p><i>BT announces 7% price rise for landline and broadband services</i> (24.07.2015 16:36) http://www.theguardian.com/money/2015/jul/24/bt-announces-7-price-rise-landline-broadband-services</p> <p>Типы комментариев:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разъяснение «эксперта» (“Their home page is an uncustomisable version of the Daily Star, so stuffed with ads it takes an age to download, and you cant access your email (in itself appalling) separately”, “6.5% last year, 7% this year, when inflation is allegedly running at around 0%. Time to break the monopoly on line rental”) • Согласие или не согласие (“Spoton”, “Yep”, “Provemewrong”) • Саркастические реплики (“Do their staff get a 7% pay rise?”, “What would my boss say if I asked for a 7% pay rise?”) • Попытка домыслить предпосылки к описанным событиям (“Clawing back the £900m hosed up the wall on football at all BT?”) • Прогноз развития описанного события (“You watch the so called competition will be only too willing to follow suit”, “That will rise to around £17 pm afterwards”) • Употребление известных цитат (“I’m glad I jumped ship last year”, “They are milking us dry!”) • Риторический вопрос (“Why should I pay more so that the good people of London have a top class service?”, “Why on earth do people still use BT?”) • Вопрос к участникам для раскрытия темы (“Does the contract specifically state that the price will remain the same for the term?”, “So, as BT has now broken its 2-year contract with me, can I break mine with BT and leave before the contract expires?”) • Ругательства (“Bastards”, “Bunch of shysters”) • Утешение, совет (“If you don’t like it, you need to switch telecom providers”, “Maybe worth looking at Plusnet”)

<p><i>Американские СМИ: Богатейшие люди мира потеряли миллиарды на падении рынков</i> (22.08.2015 10:19) http://www.kp.ru/online/news/2142935/</p> <p>Типы комментариев:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разъяснение «эксперта» («Пока акции не проданы – ни прибыли, ни потерь реальных нет. Так что большинство владельцев акций ничего не потеряло: стоимость их доли упала. Затем поднимется опять», «Вот у нас все ругают наше правительство и винят во всем только его, хотя из этой статьи видно, что деньги дешевеют везде, где есть деньги») • Согласие или не согласие («полностью согласен», «да ничего они не потеряли») • Саркастические реплики («Бедные американские миллиардеры. Так и хочется отправить им посылку с гречкой и тушенкой.», «Какая жалость!») • Попытка домыслить предпосылки к описанным событиям («Вот и результат контр санкций и уничтожения санкционных продуктов», «Сами придумали необеспеченный доллар, пусть не плачут») • Прогноз развития описанного события («Они сами с нас потерянное сдерут с процентами») • Использование известных цитат и их производных («Простите.. а часовню... тоже – я?..», «Богатые тоже плачут») • Риторический вопрос («Потеряли они свои миллиарды? У них денег столько, что за всю жизнь не потратить», «Нам расплакаться или скинуться?») • Вопрос к участникам для раскрытия темы («А в чём причина?», «Кто же приобрёл эти деньги?») • Ругательства («Злые вы!») • Утешение, сопереживание («Они вернут всё с процентами. Можно не сомневаться») 	<p><i>Dow drops more than 500 points as US markets plummet amid global sell-off</i> (21.08.2015 21:39) http://www.theguardian.com/business/2015/aug/21/us-markets-china-slump-global-sell-off#img-1</p> <p>Типы комментариев:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разъяснение «эксперта» (“The big difference between Japan and the UK regarding debt is Japan's debt is all domestic, whereas the UK has a very large foreign debt”, “Meanwhile in the UK, whilst Cameron and Osborne crow about GDP growth of 2.6% that is not filtering down to anyone in the majority, retail sales figures are stalling and unemployment is going back up” имн. др.) • Согласие и несогласие (“Sounds about right”, “Sounds reasonable”, “Exactly!”) • Саркастические реплики (“When China sneezes, Wall Street goes into meltdown”, “Ain't Capitalism grand!”) • Попытка домыслить предпосылки к описанным событиям (“No doubt this is New Labour's fault or Corbyn's”, “It's definitely Corbyn's fault”) • Прогноз развития описанного события (“After 5 years they will find a scapegoat ... a trader in a sleepy town, some traders in big banks as the cause for this collapse.”) • Использование известных цитат (“This time at last it's the real thing. Dannii Minogue”) • Риторический вопрос (“Good thing that Osborne sold off Royal Mail when he did then eh?”, “Do you honestly think George Osborne has any say whatsoever about the financial markets?”) • Вопрос к участникам для раскрытия темы (“What is then?”) • Утешение, сопереживание (“Don't worry, public sector pensions are guaranteed!”)
--	--

ЛИТЕРАТУРА

1. *Аганова С.Г.* Прагматические особенности английской диалогической речи. Ростов-на-Дону, 2002.

2. *Асмус Н.Г.* Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Челябинск, 2005.
3. *Бахтин М.М.* Марксизм и философия языка // Бахтин М.М. Фрейдизм. Формальный метод в литературоведении. Марксизм и философия языка. Статьи. М., 2000.
4. *Блох М.Я.* Теоретические основы грамматики. М., 2000.
5. *Гойхман О.Я., Надеина Т.М.* Речевая коммуникация. М., 2001.
6. *Диненберг Ф.Г.* Коммуникативная триада как базовая составляющая структуры диалога // Диалоговое взаимодействие и представление знаний. Новосибирск, 1985.
7. *Мецлер А.А.* Прагматика коммуникативных единиц. Кишинев, 1990.
8. *Михайлов Л.М.* Коммуникативная грамматика немецкого языка. М., 1994.
9. *Почепцов Г.Г.* Коммуникативные аспекты семантики. Киев, 1987.
10. *Саввина Е.Н.* Движение информации в диалоге // Диалоговое взаимодействие и представление знаний. Новосибирск, 1985.
11. *Шаховский В.И.* Языковая личность в эмоциональной коммуникативной ситуации // Филологические науки. 1998. № 2.

REFERENCES

1. *Agapov S.G.* Pragmatic features of English dialogical speech. Rostov-on-Don, 2002.
2. *Asmus N.G.* The linguistic features of the virtual communicative space: Author. diss. cand. filol. Sciences. Chelyabinsk, 2005.
3. *Bakhtin M.M.* Marxism and the philosophy of language // Bakhtin M.M. Freudianism. A formal method in literary criticism. Marxism and the philosophy of language. Articles. Moscow, 2000.
4. *Bloch M.J.* Theoretical Foundations of grammar. Moscow, 2000.
5. *Goikhman O.J., Nadeina T.M.* Speech Communication. M., 2001.
6. *Dinenberg F.G.* Communicative triad as a basic component of the structure of dialogue // dialog interaction and knowledge representation. Novosibirsk, 1985.
7. *Metzler A.A.* Pragmatics communication units. Kishinev, 1990.

8. *Mikhailov L.M.* Communicative Grammar of the German language. М., 1994.
9. *Pocheptsov G.G.* Communicative aspects of semantics. Kyiv, 1987.
10. *Savvina E.N.* The movement of information in the dialog // dialog interaction and knowledge representation. Novosibirsk, 1985.
11. *Shahovsky V.I.* Linguistic personality in emotional communication situations // Philology. 1998. №2.

29 сентября 2015 г.
